ЗАТВЕРДЖЕНО
Загальними зборами Учасників
Протокол № 81
від 1 лютого 2016 року

APPROVED
by the General Meeting
Minutes No. 81
as of February 1, 2016

СТАТУТ
ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ
«лайфселл»
(нова редакція)
(ідентифікаційний код 22859846)

CHARTER

OF LIMITED LIABILITY COMPANY
"lifecell"
(new wording)
(identification code No. 22859846)

Київ
2016

Kyiv
2016

1.	**ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**	**GENERAL PROVISIONS**
1.1.	Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл» (надалі – Товариство) – юридична особа, що створена відповідно до законодавства України.	Limited Liability Company “lifecell” (hereinafter – the “Company”) is a legal entity incorporated in accordance with legislation of Ukraine.
1.2.	Відповідно до Протоколу Загальних зборів учасників Товариства № 81 від 1 лютого 2016 року, найменування (назву) Товариства «АСТЕЛІТ» змінено на «лайфселл». Товариству належать усі права та обов’язки (зобов’язання), які воно мало до зміни найменування (назви) відповідно до зазначеного Протоколу. Правочини та документи, з яких виникали права та обов’язки Товариства, зберігають чинність та не вимагають вчинення додаткових юридичних дій, якщо вчинення таких дій прямо не вимагається законодавством.	According to Minutes of the General Meeting of Participants No. 81 as of February 1, 2016 the name of the Company «ASTELIT» has been changed to «lifecell». The Company shall keep all the rights and obligations (liabilities) it had before changing the name according to Minutes hereof. Transactions and documents, which definethe rights and obligations (liabilities) of the Company remain in force (valid) and do not require additional legal actions if other is not required by law.
1.3.	З 01 серпня 2006 року Товариство є правонаступником усього майна, прав та обов’язків Закритого акціонерного товариства «Цифровий стільниковий зв'язок України» (ідентифікаційний код 23342275), у тому числі усіх ліцензій та дозволів, отриманих Закритим акціонерним товариством «Цифровий стільниковий зв'язок України», на підставі статей 104 та 107 Цивільного кодексу України та статті 59 Господарського кодексу України, а також рішення Загальних зборів учасників Товариства (Протокол № 43 від 01.08.2006 р.).	Starting from August 1, 2006 Company has been a successor to all assets, rights and obligations, including all licenses and permits of the Closed Joint Stock Company “Ukrainian digital cellular communications” (identification code No. 23342275) obtained by the Closed Joint Stock Company “Ukrainian digital cellular communications” by virtue of articles 104 and 107 of the Civil Code of Ukraine and article 59 of the Commercial Code Ukraine as well as the respective decision of the General Meeting (Minutes No. 43 as of August 1, 2006).
1.4.	Найменування Товариства:	Name of Company:
1)	Повне найменування Товариства: українською мовою: Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл»; англійською мовою: Limited Liability Company «lifecell»; російською мовою: Общество с ограниченной ответственностью «лайфселл».	Full name of Company: In Ukrainian language: Товариство з обмеженою відповідальністю «лайфселл»; In English language: Limited Liability Company “lifecell”; In Russian language: Общество с ограниченной ответственностью «лайфселл».
2)	Скорочене найменування Товариства: українською мовою: ТОВ «лайфселл»; англійською мовою: LLC «lifecell»; російською мовою: ООО «лайфселл».	Short name of Company: In Ukrainian language: ТОВ «лайфселл»; In English language: LLC “lifecell”; In Russian language: ООО «лайфселл».
1.5.	Засновниками Товариства при його створенні відповідно до рішення Загальних зборів учасників (протокол № 1 від 11 грудня 1994 року), Установчого договору від 11 грудня 1994 року та Статуту від 11 грудня 1994 року (Реєстраційний номер 22859846 від 12.12.94)	According to the decision of the General Meeting (Minutes No. 1 of 11 December, 1994), the Foundation Agreement as of 11 December, 1994, and the Charter as of 11 December, 1994 (registration No. 22859846 of 12 December, 1994), the founders of Company at the moment

	були: Акціонерне товариство «Астел» Україна та Фірма «Компанія Дженерале Імпрезе Умбре» (Compagnia Generale Impreze Umbre) Італія.	of incorporation were Joint Stock Company "Astel", Ukraine, and Firm "Compagnia Generale Impreze Umbre", Italy.
1.6.	Єдиним учасником Товариства є «Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Б.В.» [Euroasia Telecommunications Holdings B.V.] приватна компанія з обмеженою відповідальністю, що створена відповідно до законодавства Нідерландів, зареєстрована в торговому реєстрі за номером 24358897 та знаходиться в Амстердамі, Нідерланди за адресою: Хоогоорддрееф 15, 1101БА Амстердам, Нідерланди.	The sole participant of Company is "Euroasia Telecommunications Holdings B.V." a private limited liability company organized and existing under the laws of the Netherlands, registered with the trade register under number 24358897 and having its corporate seat in Amsterdam, the Netherlands, with address Hoogoorddreef 15, 1101BA Amsterdam, The Netherlands.
1.7.	Товариство вважається створеним на невизначений строк.	Company shall be deemed incorporated for an indefinite period of time.
1.8.	Товариство володіє, користується та розпоряджається належним йому на праві власності майном, може від свого імені набувати майнові та особисті немайнові права, нести обов'язки, бути позивачем і відповідачем в суді, господарському або третейському суді.	Company shall have the right to use, possess and dispose of the property of which it holds the title, may on its own behalf obtain proprietary and personal non-proprietary rights, bear obligations, sue and be sued in court, commercial or arbitration court.
1.9.	Товариство є самостійним суб'єктом господарювання.	Company is an independent business entity.
1.10.	Товариство має: відокремлене майно, самостійний баланс, поточний та інші рахунки в установах банків (у тому числі - валютні); основну круглу та інші види печаток, штампів, бланки - із своїм найменуванням, ідентифікаційним кодом та емблемами, товарними знаками; зареєстровані згідно з законодавством знаки для товарів і послуг, торговельні марки, комерційне (фірмове) найменування, інші позначення та реквізити. Відповідно до цього пункту Товариство має право на користування вказаними печатками, штампами тощо у встановленому законодавством порядку.	Company has the property of its own, its balance, current and other accounts with banks (including accounts in foreign currency), official seal and other kinds of seals, stamps and blanks with its name, identification code, emblems and trademarks; marks for goods and services, trademarks, commercial names, and other marks and requisites, registered in accordance with law. According to this clause Company shall have the right to use said seals, stamps, etc. per the procedure established by law.
1.11.	Товариство здійснює свою діяльність на комерційній основі на території України та за її межами.	Company shall carry out its activity on the commercial basis in the territory of Ukraine and abroad.
1.12.	Товариство діє відповідно до чинного законодавства України, цього Статуту, внутрішніх положень та інших внутрішніх документів Товариства.	Company operates in compliance with legislation of Ukraine, this Charter and Company's internal documents and regulations.
1.13.	Товариство відповідає за своїми зобов'язаннями тільки належним йому на праві власності майном	Company shall be liable for its obligations by all its property.

	Товариство не несе відповідальності за зобов'язаннями держави, а держава не несе відповідальності за зобов'язаннями Товариства.	Company shall not be liable for obligations of the state, and the state shall not be liable for obligations of Company.
1.14.	Товариство не несе відповідальності за зобов'язаннями Учасників. Учасники не відповідають за зобов'язаннями Товариства і несуть ризик збитків, пов'язаних з діяльністю Товариства, у межах вартості своїх вкладів. Учасники, які не повністю внесли вклади, відповідають за зобов'язаннями Товариства також у межах невнесеної частини вкладу	Company shall not bear liability for obligations of its participants. Participants shall not be liable for obligations of Company and shall bear risk of losses, connected with Company's activity, in the amount of their respective contributions.
1.15.	Місцезнаходження Товариства: Україна, 03110, місто Київ, вулиця Солом'янська, будинок 11, літера «А».	Address of Company's registered office: 03110, 11-a Solomyanska str., Kyiv, Ukraine.
1.16.	Філії і представництва та інші відокремлені підрозділи Товариства не є юридичними особами та діють від його імені на підставі положень, а дочірні підприємства - на підставі статутів, затверджених Загальними зборами учасників Товариства. Філії, представництва, дочірні підприємства, інші відокремлені підрозділи Товариства можуть наділятися основними й оборотними коштами, цінними паперами й іншим майном, що належить Товариству; мати основну круглу та інші види печаток, штампів, бланки - із своїм найменуванням, ідентифікаційним кодом, емблемами, товарними знаками тощо з відповідним описом.	Branches, representative offices and other Company's separated units shall not be legal entities and shall act on behalf of Company by virtue of internal regulations, and subsidiaries – by virtue of charters approved by the General Meeting of Company Participants. Branches, representative offices, subsidiaries and other separated units of Company may be granted fix and current assets, securities and another property owned by Company; each may have an official seal and other kinds of seals, stamps and blanks with its name, identification code, emblems and trademarks, etc. subject to respective inventory list.
1.17.	Витрати по створенню Товариства, його реєстрації, реорганізації, припиненню і ліквідації несе Товариство	Expenses connected with Company's incorporation, registration, reorganization, termination and liquidation shall lie on Company.
2.	**МЕТА І ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА**	**GOAL AND OBJECTIVES OF COMPANY**
2.1.	Метою діяльності Товариства є задоволення потреб фізичних та юридичних осіб в телекомунікаційних та інших послугах, здійснення комерційної діяльності, отримання прибутку від здійснення господарської діяльності та наступного його розподілу між Учасниками Товариства, а також економічних та соціальних інтересів трудового колективу, здійснення благодійництва та інших видів діяльності, що не заборонені діючим законодавством.	Goal of Company shall be satisfaction of needs of private individuals and legal entities in telecommunication and other services, conduction of commercial activity, gain of profit from commercial activity and its subsequent distribution among Participants of Company, as well as satisfaction of economical and social interests of the employees, conduction of charitable activity and other kids of activity are not prohibited by the effective legislation.
2.2.	Предметом діяльності Товариства є здійснення наступних видів діяльності:	The objectives of Company shall be as follows:
1)	Надання послуг рухомого (мобільного) телефонного зв'язку з використанням	Providing services of mobile telecommunication using any standards of

	цифрового стільникового зв'язку будь-яких стандартів (зокрема, але не обмежуючись GSM, DCS, UMTS/WCDMA LTE/IMT) з правом технічного обслуговування та експлуатації телекомунікаційних мереж і надання в користування каналів електрозв'язку.	digital cellular communication (including but not limited to GSM, DCS, UMTS/WCDMA, LTE/IMT) with the right of technical servicing and utilization of telecommunication networks and providing in usage electronic communication lines.
2)	Надання послуг фіксованого телефонного зв'язку з правом технічного обслуговування та експлуатації телекомунікаційних мереж і надання в користування каналів електрозв'язку: міжнародного (на всю територію України); міжміського; місцевого з відповідною ємністю мережі номерів, у сільській місцевості.	Providing services of fixed telecommunication with the right of technical servicing and utilization of telecommunication networks and providing in usage electronic communication lines: international (the whole territory of Ukraine); inter-city; local with respective numeral capacity in countryside.
3)	Надання послуг фіксованого телефонного зв'язку з використанням безпроводового доступу до телекомунікаційної мережі з використанням будь-яких технологій (включаючи, але не обмежуючись DAMPS, CDMA, DECT) з правом технічного обслуговування і надання в користування каналів електрозв'язку: місцевого; міжміського; міжнародного.	Providing services of fixed telecommunication using cordless access to telecommunication network under any technologies (including but not limited to DAMPS, CDMA, DECT) with the right of technical servicing and providing in usage electronic communication lines: local, inter-city, international.
4)	Надання послуг телефонного зв'язку (крім відомчих об'єктів), у тому числі рухомого (мобільного) зв'язку, стільникового (з використанням радіочастот), міжнародного, міжміського, місцевого, супутникового зв'язку, послуг Інтернету, IP-телефонії та інших послуг електрозв'язку, включаючи надання в користування ліній передачі, мережевих трактів, каналів зв'язку.	Providing telecommunication services (except for government objects), including mobile and cellular (using radio frequencies) communication, international, inter-city, local and satellite communication, Internet services, IP-telecommunication and other services of electro communication, including providing in usage transmission lines, network paths, and communication lines.
5)	Надання телекомунікаційних, електронних комунікаційних послуг, (послуг електронних комунікацій), послуг доступу, в тому числі до публічних мереж, засобів електронних комунікацій послуг радіозв'язку(з використанням радіочастот) в мережах зв'язку загального користування з правом надання послуги транкінгового, радіального, пошукового, супутникового радіозв'язку та інших видів.	Providing telecommunication, electronic communication services, access services including access to public networks, electronic communications resources, radio-communication services (using radio frequencies) in communication networks of general usage with the right to provide services of tracking, radial, paging, satellite radio-communication and others.
6)	Надання послуг аудіотекс, документального та факсимільного зв'язку.	Providing audiotex services, services of document communication and facsimile communication.
7)	Надання послуг з використанням глобальної мережі Інтернет та інших комп'ютерних технологій.	Providing services using global Internet network and other computer technologies.
8)	Надання послуг з технічного обслуговування і експлуатації телекомунікаційних мереж, мереж ефірного теле- та радіомовлення, проводового радіомовлення та телемереж.	Providing services of technical maintenance and utilization of telecommunication networks, off-the-air TV- and radio-broadcasting networks, wire radio-broadcasting and TV- networks.

9)	Надання в користування каналів електрозв'язку: a) місцевих; b) міжміських; c) міжнародних.	Providing in usage telecommunication lines: a) Local; b) Inter-city; c) International.
10)	Надання послуг фіксованого міжнародного та міжміського телефонного зв'язку із застосуванням технології IP-телефонії.	Providing services of fixed international and inter-city telecommunication, using IP-telecommunication technologies.
11)	Будівництво мереж стільникового, рухомого (мобільного) зв'язку, а також міжнародного, міжміського, місцевого зв'язку, мережі супутникового зв'язку, передачі даних та інших мереж радіо- і електрозв'язку загального користування, а також їх експлуатація і технічне обслуговування.	Construction of cellular and mobile communication networks, as well as international, inter-city, local and satellite communication networks, data communication networks and other networks of radio- and electronic communication of general usage, as well as their utilization and technical maintenance.
12)	Проектування, будівництво, експлуатація і технічне обслуговування обладнання, яке необхідне для експлуатації мереж стільникового, рухомого (мобільного) зв'язку й інших мереж зв'язку загального користування, у тому числі стаціонарних ліній між комутаторами і базовими станціями.	Designing, construction, utilization and technical maintenance of facilities necessary for utilization of cellular, mobile and other communication networks of general usage, including fixed lines between switchboards and base stations.
13)	Проектування, будівництво, експлуатація й обслуговування обладнання по передачі, кодуванню й обробці мовних і інших сигналів, інформаційних, комп'ютерних і комутаційних мереж, комутаційного й іншого допоміжного обладнання, у тому числі з використанням радіочастот.	Designing, construction, utilization and technical maintenance of facilities for passing, coding and processing of voice signals and other signals, information, computer and dial-up networks, switching and other servicing facilities, including with usage of radio frequencies.
14)	Будівельна діяльність (вишукувальні та проектні роботи для будівництва, зведення несучих та огороджуючих конструкцій, будівництво та монтаж інженерних і транспортних мереж).	Constructing activity (research and designing for building, construction of bearing and protecting constructions, building and installation of utility systems and traffic networks).
15)	Проектування, монтаж, технічне обслуговування засобів протипожежного захисту та систем опалення, оцінка протипожежного стану об'єктів; проведення випробувань на пожежну небезпеку речовин, матеріалів, будівельних конструкцій, виробів і обладнання, а також пожежної техніки, пожежно-технічного озброєння, продукції протипожежного призначення на відповідність встановленим вимогам.	Designing, installation and technical maintenance of fire protection facilities and heating systems, appraisal of fire protection conditions of objects; testing of fire safety of stuff, materials, building constructions, products and facilities, as well as testing of fire-fighting equipment and fire-fighting technique, products of fire-fighting purpose for determination of compliance with established requirements.
16)	Проектування внутрішніх та зовнішніх інженерних мереж, систем і споруд електропостачання, електрообладнання і електроосвітлення (зовнішніх – ліній електропередач та трансформаторних підстанцій напругою до 35 кВ), зв'язку, сигналізації, радіо, телебачення, інформаційних систем; технологічне проектування по об'єктах зв'язку і комунікацій.	Designing on-site and off-site utility networks, energy delivery systems and constructions, electrical facilities and electric lighting (off-site – energy delivery lines and transformer substations of voltage up to 35 kW), communication, signalization, radio, television, information systems; production engineering of connection and communication objects.

17)	Монтаж конструкцій зовнішніх інженерних мереж і систем електропостачання (лінійної арматури та проводів ЛЕП напругою до 35 кВ), зв'язку, сигналізації, радіо, телебачення, інформаційних систем; монтаж внутрішніх інженерних мереж, систем, приладів засобів вимірювання електропостачання, електроосвітлення, зв'язку, радіо, телебачення, інформаційних систем; монтаж технологічного обладнання зв'язку і комунікацій; пусконалагоджувальні роботи зв'язку і комунікацій.	Installation of the off-site utility networks and energy delivery systems (line hardware and cables of power lines of voltage up to 35 kW), communication, signalization, radio, television, information systems; installation of in-site utility networks, systems, equipment, energy delivery, electric lighting, communication, radio, television, information systems measuring facilities; installation of connection and communication production equipment; connection and communication start-up works.
18)	Проведення науково-дослідницьких робіт і інноваційних досліджень в області радіо й електрозв'язку, розробка і впровадження нових технологій, у тому числі «ноу-хау».	Conduction of research works and innovative exploring in the field of radio and electro communication, creation and implementation of new technologies, including "know-how".
19)	Розробка, впровадження й експлуатація комп'ютерного програмного забезпечення, баз і банків даних, надання послуг доступу до них.	Development, implementation and utilization of computer software, data banks and bases, providing access to them.
20)	Діяльність з експорту, імпорту обладнання та дисків для лазерних систем зчитування та для виробництва дисків, матриць на диски для лазерних систем зчитування.	Export and import of the equipment and discs for laser sensing systems and for production of discs, discs' matrixes for laser sensing systems.
21)	Розроблення, виробництво, впровадження, сертифікаційні випробування, ввезення, вивезення голографічних захисних елементів.	Development, production, implementation, certification testing, import and export of holographic protection elements.
22)	Провадження робіт і надання послуг з розроблення, виробництва апаратних, апаратно-програмних та програмних засобів криптографічного захисту інформації (надалі - КЗІ) та криптосистем; надання послуг в галузі КЗІ; сертифікаційні випробування, експертиза, використання, експлуатація, тематичні дослідження, ввезення, вивезення засобів КЗІ та криптосистем; торгівля засобами КЗІ та криптосистемами.	Performance of works and rendering of services on development and production of hardware, hardware-and-software, and software facilities of data cryptographic protection (hereinafter - DCP) and cryptosystems; providing services in DCP; certification testing, expert appraisal, usage, utilization, case studies import and export of DCP facilities and cryptosystems; trading by DCP facilities and cryptosystems.
23)	Провадження діяльності з розроблення, виготовлення спеціальних технічних засобів, торгівлі спеціальними технічними засобами (засоби для негласного: отримання та реєстрації аудіоінформації; візуального спостереження та документування; прослуховування телефонних переговорів; перехоплення та реєстрації інформації з технічних каналів зв'язку; контролю поштових повідомлень і відправлень; обстеження предметів і документів; проникнення у приміщення, транспортні засоби, інші об'єкти та їх обстеження; контролю за переміщенням транспортних засобів та інших об'єктів;	Development and production of special technical facilities, trading by special technical facilities (means for surreptitious: obtaining and registration of audio information; visual surveillance and documentation; telephone monitoring; data interception from technical channels of communication and its registration; mailing inspecting; inspection of objects and documents; penetration in premises, transport vehicles and other objects; control over moving of transport vehicles and other objects; obtaining (change and destruction) information from storage facilities, processing and communication facilities).

	отримання (зміни, знищення) інформації з технічних засобів її зберігання, обробки та передачі).	
24)	Провадження діяльності з технічного захисту інформації, а саме:	Activity on technical data protection:
a)	Розроблення, впровадження, дослідження ефективності, обслуговування на об'єктах інформаційної діяльності комплексів (систем) технічного захисту інформації, носіями якої є акустичні поля, електромагнітні поля та електричні сигнали, хімічні речовини, надання консультативних послуг.	Development, implementation, research of effectiveness, and maintenance, on the objects of installation, of complexes (systems) of technical protection of data carrying by acoustic fields, electromagnetic fields and electric signals, chemical substances; consulting.
b)	Розроблення, виробництво, впровадження, дослідження ефективності, супроводження засобів та комплексів технічного захисту інформації в інформаційних системах, інформаційних технологій із захистом інформації від несанкціонованого доступу, надання консультативних послуг.	Development, implementation, research of effectiveness, and maintenance of means and complexes of technical data protection in data systems, information technologies with data protection from unauthorized access; consulting.
c)	Виявлення та блокування витоку мовної та видової інформації через закладні пристрої на об'єктах інформаційної діяльності, надання консультативних послуг.	Revealing and blocking voice and image data leak though insert facilities on objects of information activity; consulting.
d)	Виробництво засобів забезпечення технічного захисту інформації, носіями якої є акустичні поля, електромагнітні поля та електричні сигнали.	Production of protection facilities for data carrying by acoustic fields, electromagnetic fields and electric signals.
25)	Реалізація, продаж в Україні радіоелектронних засобів (далі - РЕЗ) та радіовипромінювальних пристроїв (далі - РВП).	Realization, sale in Ukraine of radioelectronic facilities (hereinafter – "REF") and radiofrequency radiating facilities (hereinafter – "RRF").
26)	Посередництво в торгівлі різними товарами; оптова торгівля побутовими товарами; спеціалізована роздрібна торгівля непродовольчими товарами; оптова і роздрібна торгівля матеріально-технічною продукцією.	Intermediation in goods trade; food products wholesaling; specialized retail trading by nonfoods; wholesaling and retail trading by material and technical products.
27)	Лізингова діяльність.	Leasing activity.
28)	Надання фінансових послуг з фінансового лізингу, надання порук та позик фінансовими активами, здійснення інших операцій, які віднесені до того чи іншого виду фінансових послуг.	Provision of financial services on financial leasing, provision of surety and loans by financial assets, conduction of other operations belonged to financial services.
29)	Провадження діяльності з організації та утримання тоталізаторів, гральних закладів, випуску та проведення лотерей, організації діяльності з проведення азартних ігор.	Organization and keeping of betting houses, gaming houses, lottery organization and conduction, organization and conduction of gambling games.
30)	Надання інформаційно-консультативних, маркетингових, консалтингових, посередницьких, агентських, дилерських і дистриб'юторських послуг виробничого і	Rendering information and consulting, marketing, consulting, intermediary, agent, dealer and distributing services of production and non-production nature.

	невиробничого характеру.	
31)	Організація і проведення конференцій, симпозіумів, виставок, аукціонів і ярмарків.	Organization and conduction of conferences, symposiums, exhibitions, auctions and fairs.
32)	Рекламна і видавнича діяльність.	Advertising and publishing activity.
33)	Підготовка, перепідготовка, стажування та підвищення кваліфікації робітників, спеціалістів, керівників та інших працівників Товариства, надання таких послуг іншим фізичним і юридичним особам, створення навчальних закладів і установ.	Training, retraining, probation and raising of qualification of employees, specialists, managers and other Company's employees, rendering such services to other private individuals and legal entities, establishment of training centers and institutions.
34)	Надання послуг з внутрішніх та міжнародних перевезень пасажирів і вантажів повітряним, річковим, морським, автомобільним та залізничним транспортним, експлуатація і ремонт шляхів сполучення, обслуговування транспорту та надання інших послуг з його використанням.	Domestic and international transportation of passengers and goods by air, river, sea, automobile and railway transport, utilization and repair of lines of communication, transport maintenance and other transport services.
35)	Надання експертних послуг на платній основі, проведення наукових і науково-технічних експертиз.	Provision of expert services for remuneration, conduction of scientific and scientific-technical expert appraisals.
36)	Надання програмної послуги.	Provision of program services.
37)	Інші види діяльності, не заборонені діючим законодавством.	Other kinds of activity are not prohibited by current legislation.
2.3.	У випадках, передбачених законодавством, Товариство одержує дозволи, ліцензії на здійснення окремих видів діяльності і використання обмежених ресурсів (в тому числі радіочастотного та/або номерного). У випадку реорганізації інших юридичних осіб-суб'єктів господарювання (в тому числі операторів телекомунікацій) шляхом їх приєднання до Товариства, всі дозволи та ліцензії, отримані такими юридичними особами, переоформляються на Товариство, як їх правонаступника.	Company shall obtain permits and licenses for conduction of certain activities and usage of limited sources (including radiofrequency and/or numbering), in cases stipulated by the legislation. In the event of reorganization of other legal entities – commercial entities (including telecommunication operators) via accession to Company, all permits and licenses obtained by such legal entities, shall be re-issued to Company as a successor thereof.
2.4.	Товариство має право без обмежень приймати рішення щодо напрямків своєї діяльності.	Company shall have the right to make decisions regarding areas of its business without limitations.
3.	**ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ТОВАРИСТВА**	**COMPANY RIGHTS AND OBLIGATIONS**
3.1.	Для реалізації мети діяльності, передбаченої цим Статутом, Товариство має право в порядку, встановленому законодавством України:	To attain the goal stipulated hereby Company shall, in accordance with Ukrainian legislation, have the right:
1)	Набувати у власність чи одержувати в користування, фінансовий чи оперативний лізинг засоби виробництва, матеріальні цінності, обладнання і споруди, а також земельні ділянки і виділені діапазони частот, необхідні для надання послуг.	To acquire the title in or take possession for use, financial or operative lease of means of production, tangible assets, equipment and constructions, as well as land plots and allocated bands, necessary for providing the services.
2)	Продавати, надавати в оренду, фінансовий чи оперативний лізинг, передавати безоплатно, обмінювати або	To sell, give into leasehold, financial or operative lease, to transfer gratuitously, exchange or otherwise use and alienate the

	іншим способом використовувати і відчужувати засоби виробництва, матеріальні цінності і кошти, якщо це не суперечить цьому Статуту і законодавству України.	means of production, tangible assets and funds, unless this contradicts this Charter and Ukrainian legislation.
3)	Бути засновником і співзасновником інших юридичних осіб, брати участь у діяльності громадських організацій.	To be a founder and a co-founder of other legal entities, take part in the activity of public organizations.
4)	Брати участь в об'єднаннях підприємств разом з іншими суб'єктами господарської діяльності.	To take part in associations of enterprises together with other business entities.
5)	Вести переговори й укладати від свого імені угоди (договори), у тому числі на підключення своїх мереж зв'язку до мереж зв'язку загального користування інших операторів; укладати договори дарування з фізичними та юридичними особами незалежно від форми власності, підпорядкування та галузевої належності.	To negotiate and enter into agreements on its own behalf, including agreements on connection of its communication lines to communication lines of general use of other carriers; enter into gift agreements with private individuals and legal entities regardless of the ownership form, subordination and industry classification.
6)	Набувати будь-яких майнових і особистих немайнових прав.	To acquire any proprietary and personal non-proprietary rights.
7)	Нести обов'язки, виступати позивачем і відповідачем у суді і третейському суді.	To bear obligations, sue and be sued in a court and arbitration court.
8)	Випускати цінні папери і деривативи відповідно до законодавства України.	To issue securities and derivatives in accordance with Ukrainian legislation.
9)	Створювати, реорганізовувати та ліквідовувати філії, представництва, інші відокремлені підрозділи, дочірні підприємства в Україні чи за кордоном, а також агентства, відділи з продажу та надання послуг, торгові точки, центри обслуговування абонентів, сервісні центри й інші структурні підрозділи.	To establish, reorganize and liquidate branches, representative offices and other separated subdivisions, subsidiaries in Ukraine and abroad, as well as other agencies, sale and service departments, trade outlets, consumer service centers, service centers and other structural subdivisions.
10)	Здійснювати і розвивати свою діяльність на комерційних засадах відповідно до затвердженого Бізнес-плану Товариства.	To carry out and develop its activity on the commercial basis according to approved Company Business plan.
11)	Установлювати відповідно до законодавства України ціни за надані послуги і здійснювати всі необхідні повноваження для одержання платежів, в тому числі установлювати тарифи на телекомунікаційні послуги, що надаються Товариством, крім тих послуг, тарифи на які регулюються державою.	To set prices for rendered services in accordance with Ukrainian legislation and exercise all necessary powers to receive payments, as well as to set the rates for telecommunication services provided by Company, except for the service rates regulated by the state.
12)	Використовувати у встановленому порядку з'єднання до будь-яких мереж загального користування, а також міжнародних мереж, необхідних для створення й експлуатації мережі стільникового, рухомого (мобільного) зв'язку й інших мереж Товариства.	To use, per the established procedure, connections with any networks of general use and international networks, necessary for the development and utilization of cellular, mobile and other Company's networks.
13)	Розробляти і реалізувати плани розвитку мереж радіо- та електрозв'язку, проектувати, фінансувати, будувати, ремонтувати і реконструювати об'єкти, засоби, системи і споруди електрозв'язку.	To work out and implement plans for developing radio- and electro-communication networks, as well as to project, finance, build, repair and reconstruct electric communication objects, facilities, systems and structures.
14)	Користуватися виділеними у	To use types of number resource allocated

	встановленому законодавством порядку видами номерного ресурсу, а саме: номерним ресурсом місцевих телефонних мереж у межах зони нумерації; кодами операторів послуг (зокрема, кодами операторів глобальних телекомунікаційних послуг «700», «800», «900»); кодами мережі стільникового рухомого зв'язку NDC; мобільними (ідентифікаційними) кодами мережі рухомого зв'язку MNC; номерним ресурсом місцевої телефонної мережі для надання в користування «прямих номерів» абонентам мереж стільникового рухомого зв'язку; скороченими телефонними номерами: для служб екстреного виклику, для служб соціального спрямування (телефон довіри, медична консультаційна служба тощо, які не отримують прибутку), для інших довідково-інформаційних служб, будь-яким іншим номерним ресурсом відповідно до законодавства.	per the procedure stipulated by law, namely: number resource of local telephone networks within the number zone; operators' codes (including global telecommunications services operators' codes "700", "800" and "900"); codes of cellular mobile communication MNC; number resource of local telephone network for providing "direct numbers" to consumers of cellular mobile communication; short telephone numbers for: emergency services, social services (non-profit hot lines, medical advice service, etc.), other information call-centers, any other number resource according to legislation.
15)	Здійснювати маркетингову діяльність, а також інші пов'язані з цим види діяльності на основі комерційних принципів, загальноприйнятих у світовій практиці.	To carry out marketing and other related kinds of activities based on the commercial principles commonly accepted in the international business practice.
16)	Направляти своїх працівників у відрядження в межах України і за її кордон.	To send its employees to business trips within Ukraine and abroad.
17)	Одержувати всі необхідні узгодження, ліцензії, дозволи, радіочастотний та/або номерний ресурс тощо у відповідних органах державної влади та місцевого самоврядування, необхідні для надання послуг.	To obtain from the respective state and local authorities all necessary approvals, licenses, permits, radiofrequency and/or number resource, etc., necessary for service rendering.
18)	Використовувати найману працю.	To use hired labour.
19)	Здійснювати зовнішньоекономічну діяльність.	To conduct foreign economic activity.
20)	Надавати на договірних умовах позики юридичним і фізичним особам.	To provide loans to legal entities and private individuals on the contractual basis.
21)	Приймати платежі від юридичних і фізичних осіб за послуги, надані іншими підприємствами й організаціями.	To accept payments from legal entities and private individuals for the services provided by other companies and organizations.
22)	Вчиняти інші дії, не заборонені законодавством України.	To perform other actions are not prohibited by Ukrainian legislation.
4.	**ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ УЧАСНИКІВ ТОВАРИСТВА**	**RIGHTS AND OBLIGATIONS OF COMPANY PARTICIPANTS**
4.1.	**Учасники Товариства мають право:**	**Company Participants shall have the right to:**
1)	Брати участь в управлінні справами Товариства в порядку, визначеному законодавством та цим Статутом.	Take part in Company management per the procedure stipulated hereby.
2)	Брати участь у розподілі прибутку Товариства та одержувати його частку (дивіденди).	Take part in distribution of Company profit and receive a part of it (dividends).

3)	Одержувати інформацію про діяльність Товариства, ознайомлюватися з річними балансами, звітами Товариства, протоколами Загальних зборів учасників.	Obtain information about Company's activity; get acquainted with annual balance sheets, Company's reports and minutes of the General Meetings.
4)	Звертатися до суду із заявою про визнання недійсним рішення Загальних зборів учасників, яке прийнято з порушенням закону або установчих документів, за умов, що це рішення прийнято у відсутності Учасника (його представника), або він чи його представник лишився в меншості при прийнятті рішення, або його було умисно введено в оману відносно суті рішення.	To bring court actions for invalidation of the decisions of the General Meetings adopted in breach of law or constitutional documents, provided that said decisions were adopted in the absence of the Participant (its representative), or the Participant or its representative remained in minority while voting on the decision, or there was willful misrepresentation to the Participant regarding substance of the decision.
5)	Продати чи іншим чином відступити свою частку (її частину) у статутному капіталі одному або кільком Учасникам Товариства або третім особам.	Sell or otherwise cede its share (part thereof) in the Chartered capital to one or more Company Participants or third persons.
6)	Вийти в установленому порядку зі складу Товариства.	Withdraw from Company per the established procedure.
4.2.	**Учасники Товариства зобов'язані:**	**Company Participants shall:**
1)	Додержуватись вимог цього Статуту і виконувати рішення Загальних зборів учасників.	Comply with the requirements hereof and decisions of the General Meetings.
2)	Вносити вклади у порядку і розмірах, передбачених законодавством та цим Статутом.	Make contributions in the amount and per the procedure stipulated by law and this Charter.
3)	Не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства.	Not disclose commercial secrets and confidential information about Company's activity.
4)	Нести інші обов'язки, передбачені законодавством України та Статутом Товариства.	Bear other obligations prescribed by law and this Charter.
5.	**МАЙНО ТОВАРИСТВА**	**COMPANY ASSETS**
5.1.	Товариство відповідає за своїми зобов'язаннями належним йому на праві власності майном. Товариство є власником:	Company shall bear liability for its obligations by its own assets. Company shall be the owner of:
1)	Майна, внесеного до статутного капіталу і переданого засновниками та Учасниками у власність Товариства.	The property contributed into its Chartered capital and transferred by founders and Participants into ownership of Company.
2)	Продукції, товарів і послуг, вироблених Товариством у результаті його господарської діяльності.	Products, goods and services produced by Company as a result of commercial activity.
3)	Доходів, одержаних Товариством від його господарської діяльності.	Incomes received by Company from its commercial activity.
4)	Іншого майна, набутого Товариством на підставах, не заборонених законодавством України.	Other property acquired by Company on the grounds that are not prohibited by the Ukrainian legislation.
5.2.	Товариство здійснює володіння, користування і розпорядження своїм майном відповідно до мети своєї діяльності.	Company shall possess, use and dispose of its property in compliance with the goal of its activity.
6.	**СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТОВАРИСТВА**	**COMPANY CHARTERED CAPITAL**

6.1.	Розмір статутного капіталу Товариства у грошовому виразі складає: **8 340 305 677,60 (Вісім мільярдів триста сорок мільйонів триста п'ять тисяч шістсот сімдесят сім гривень 60 копійок)** гривень, що дорівнює сумі в розмірі 1 046 877 706,28 (Один мільярд сорок шість мільйонів вісімсот сімдесят сім тисяч сімсот шість доларів 28 центів) доларів США, та яка складається із:	The amount of Company's chartered capital, in money equivalent, shall constitute UAH 8 340 305 677,60 (Eight billion three hundred forty million three hundred five thousand six hundred seventy seven hryvnyas 60 kopeks), which shall be equivalent to USD 1 046 877 706,28 (One billion forty six million eight hundred seventy seven thousand seven hundred six dollars 28 cents), shall be composed of:
1)	суми **747 712 871, 28 (Сімсот сорок сім мільйонів сімсот дванадцять тисяч вісімсот сімдесят один) долар 28** центів США, що на день підписання Статуту Товариства в редакції від 15 листопада 2007 року (протокол Загальних зборів № 49) за офіційним валютним курсом НБУ, за яким 1 долар США дорівнює **5,05** гривні - відповідно дорівнює сумі в розмірі **3 775 950 000,00 (Три мільярди сімсот сімдесят п'ять мільйонів дев'ятсот п'ятдесят тисяч)** гривень;	747,712,871.28 (seven hundred and forty seven million seven hundred and twelve thousand eight hundred and seventy one US dollars 28 cents) US dollars, which on the date of signing the restatement of the Charter of 15 November, 2007 (minutes of the General Meeting No. 49) was equal to 3,775,950,000.00 (three billion seven hundred and seventy five million nine hundred and fifty thousand) hryvnas according to the official NBU USD/UAH exchange rate – 1/5.05.
2)	та суми **20 000 000, 00 (Двадцять мільйонів)** доларів США, що на день підписання Статуту Товариства в редакції від 08 квітня 2009 року (протокол Загальних зборів № 52) за офіційним валютним курсом НБУ, за яким 1 долар США дорівнює **7,70** гривні - відповідно дорівнює сумі в розмірі **154.000.000, 00 (Сто п'ятдесят чотири мільйони)** гривень;	20,000,000.00 (twenty million) US dollars which on the date of signing the restatement of the Charter on 8 April, 2009 (minutes of the General Meeting No. 52) was equal to 154,000,000.00 (one hundred and fifty four million) hryvnas according to the official NBU USD/UAH exchange rate – 1/7.70.
3)	та суми **37 000 000, 00 (Тридцять сім мільйонів)** доларів США, що на день підписання Статуту Товариства в редакції від 28 травня 2009 року (протокол Загальних зборів № 53) за офіційним валютним курсом НБУ, за яким 1 долар США дорівнює **7,619** гривні - відповідно дорівнює сумі в розмірі **281.903.000,00 (Двісті вісімдесят один мільйон дев'ятсот три тисячі)** гривень;	37,000,000.00 (thirty seven million) US dollars which on the date of signature hereof is equal to 281,903,000.00 (two hundred and eighty one million nine hundred and three thousand) hryvnas according to the official NBU USD/UAH exchange rate – 1/7.619.
4)	та суми **84 000 000, 00 (Вісімдесят чотири мільйони**) доларів США, що на день підписання Статуту Товариства в редакції від 06 жовтня 2009 року (протокол Загальних зборів № 54) за офіційним валютним курсом НБУ, за яким 1 долар США дорівнює **8,01** гривні - відповідно дорівнює сумі в розмірі **672.840.000,00 (Шістсот сімдесят два мільйони вісімсот сорок тисяч)** гривень.	And 84,000,000.00 (eighty four million) US dollars which on the date of signature hereof is equal to 672,840,000.00 (six hundred and seventy two million eight hundred and forty thousand) hryvnas according to the official NBU USD/UAH exchange rate – 1/8.01.
5)	та суми **158 164 835,00 (Сто п'ятдесят вісім мільйонів сто шістдесят чотири тисячі вісімсот тридцять п'ять) доларів** США, що на день підписання змін до Статуту Товариства від 10 липня 2015 року (протокол Загальних зборів № 69) за	and USD 158 164 835,00 (One hundred fifty eight million one hundred sixty four thousand eight hundred thirty five) which on the date of signing of amendments to the Charter as of July 10, 2015 (minutes of the General Meeting of Participants No. 69) is

	офіційним валютним курсом НБУ, за яким 1 долар США дорівнює 21,848173 гривні - відповідно дорівнює сумі в розмірі **3 455 612 677,60 (Три мільярди чотириста п'ятдесят п'ять мільйонів шістсот дванадцять тисяч шістсот сімдесят сім гривень 60 копійок)**, гривень.	equal to UAH 3 455 612 677,60 (Three billion four hundred fifty five million six hundred twelve thousand six hundred seventy seven hryvnyas 60 kopeks) according to the official NBU UAH/USD exchange rate 21,848173
6.2.	Єдиним учасником Товариства є Приватна компанія з обмеженою відповідальністю «Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Б.В.» [Euroasia Telecommunications Holdings B.V.], що володіє 100 % статутного капіталу Товариства у розмірі, вказаному у пункті 6.1 цього Статуту.	Sole Participant of Company shall be Private Limited Company Euroasia Telecommunications Holdings B.V. holding 100% share of the Chartered capital of Company in the amount set forth in clause 6.1 hereof.
6.3.	Формування статутного капіталу Товариства відбувається відповідно до законодавства України.	Formation of the Company's Chartered capital shall be carried out in accordance with legislation of Ukraine.
6.4.	Учасники Товариства можуть вносити свої вклади до статутного капіталу грошима, майном або нематеріальними активами.	Participants of Company may make contributions to the Company's Chartered capital in the form of money, property or intangible assets.
6.5.	Оцінка негрошових внесків проводиться Загальними зборами учасників Товариства.	Appraisal of non-monetary contributions shall be made by the General Meeting of Participants.
6.6.	Збільшення статутного капіталу Товариства допускається після внесення усіма його Учасниками вкладів у повному обсязі.	The Chartered capital of Company may be increased only provided that all Company Participants have made their contributions in full.
6.7.	Зменшення статутного капіталу Товариства допускається після повідомлення в порядку, встановленому законодавством України, усіх його кредиторів. У цьому разі кредитори мають право вимагати дострокового припинення або виконання відповідних зобов'язань Товариства та відшкодування їм збитків.	Any reduction of the Chartered capital of Company shall be allowed upon sending information thereof to all Company's creditors per the procedure stipulated by the Ukrainian legislation. In such event creditors shall be entitled to demand early termination or fulfillment of respective Company's obligations and recovery of the damages incurred.
6.8.	Рішення Товариства про зміну розміру статутного капіталу набирає чинності з дня внесення цих змін до Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб - підприємців та громадських формувань.	Company's decision to change the Chartered capital shall become effective on the date of entering the respective record into the Uniform State Register of legal entities and private entrepreneurs and social (non-government) organizations.
6.9.	Статутний капітал Товариства може поповнюватись за рахунок прибутку, отриманого Товариством від господарської діяльності, прийняття нових учасників, а якщо необхідно - за рахунок додаткових внесків Учасників.	The Chartered capital of Company may be increased by the profit received as a result of Company's commercial activity, admission of new Participants, and if necessary – by additional Participants' contributions.
6.10.	Додаткові внески Учасників, спрямовані на збільшення статутного капіталу, збільшують статутний капітал Товариства лише після	Additional contributions of Participants to the Chartered capital of Company shall increase the Chartered capital of Company only upon

	внесення відповідних змін до Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб–підприємців та громадських формувань.	registration of the respective changes in the Uniform State Register of legal entities and private entrepreneurs and social (non-government) organization.
6.11.	Відповідно до рішення Загальних зборів учасників про збільшення розміру статутного капіталу внесення додаткових вкладів Учасників впливає на розміри їх часток у статутному капіталі, визначені в пункті 6.2 цього Статуту.	According to the decision of the General Meetings on the increase of the Chartered capital of Company making by Participants of their additional contributions shall influence the amount of their respective participation shares in the Chartered capital set forth in clause 6.2 hereof.
6.12.	Зміни розміру часток Учасників, вказаними у пункті 6.11 шляхами, можуть здійснюватися одночасно зі зміною (збільшенням або зменшенням) статутного капіталу Товариства.	Changes of Participants' participation shares in the Chartered capital in the manner set out in clause 6.11 may be made simultaneously with changes (increase or decrease) in the Chartered capital of Company.
7.	**РЕЗЕРВНИЙ ФОНД ТОВАРИСТВА**	**COMPANY'S RESERVE FUND**
7.1.	У Товаристві створюється резервний фонд у розмірі 25 % статутного капіталу за рахунок щорічних відрахувань - 5 % від чистого прибутку Товариства до досягнення фондом зазначеного розміру. Кошти фонду знаходяться в повному розпорядженні Товариства.	The reserve fund shall be formed by Company in the amount of 25 percent of the Chartered capital out of annual allocations of 5 percent of Company's net profit until accumulation of said amount. The funds of the reserve fund shall be at full disposal of Company.
7.2.	Можливі збитки Товариства покриваються за рахунок резервного фонду. Якщо коштів резервного фонду недостатньо, Загальні збори учасників приймають рішення про додаткові джерела фінансування.	Possible losses of Company shall be covered out of the reserve fund. If amount of the reserve fund is insufficient, the General Meeting shall make a decision on additional financing sources.
8.	**ПОРЯДОК ПЕРЕДАННЯ (ПЕРЕХОДУ) ЧАСТОК У СТАТУТНОМУ КАПІТАЛІ ТОВАРИСТВА**	**ORDER OF PASSING (TRANSFER) PARTICIPATION SHARES IN THE AUTHORIZED CAPITAL OF COMPANY**
8.1.	Учасник може продати чи іншим способом передати свою частку цілком, або частково, будь-якому іншому Учаснику Товариства чи третій особі з дотриманням порядку, викладеного у цьому розділі.	Any Participant may sell or otherwise alienate its participation share in full or in part to any other Participant of Company or third person subject to the procedure stipulated by this clause.
8.2.	Частка Учасника Товариства може бути відчужена до повної її сплати лише у тій частині, в якій її уже сплачено.	Participant's participation share may be alienated until paid in full only to the extent it has been paid.
8.3.	Товариство має право набувати цілком оплачені Учасниками частки в порядку і на умовах, установлених цим розділом. Товариство повинно реалізувати придбані частки Учасникам Товариства або третім особам або зменшити статутний капітал протягом періоду, що не перевищує одного року. Протягом вищевказаного періоду розподіл прибутку, голосування і визначення	Company shall have the right to acquire participation shares paid by the Participants in full subject to the procedure and conditions set forth in this section. Company shall sell the acquired participation shares to Participants or third persons, or reduce the Chartered capital within one year. The participation shares acquired by Company shall not participate in distribution of profit, voting and determination of

	кворуму на Загальних зборах учасників здійснюється без врахування часток, придбаних Товариством.	quorum on the General Meetings within the mentioned period.
8.4.	Частка у статутному капіталі Товариства переходить до спадкоємця фізичної особи або правонаступника юридичної особи - учасника Товариства за згодою інших учасників Товариства. Розрахунки із спадкоємцями (правонаступниками) учасника, які не вступили до Товариства, здійснюються відповідно до положень чинного законодавства України**.**	Participation share in the Chartered capital shall be transferred to heirs of a private individual or successors of a legal entity – Participant of Company subject to consent of other Participants of Company. Settlements with heirs (successors) who were not admitted to Company's membership shall be made in accordance with legislation of Ukraine.
9.	**ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ ТОВАРИСТВОМ ТА ЇХ ПОСАДОВІ ОСОБИ**	**GOVERNING BODIES AND OFFICIALS**
9.1.	Органами управління та контролю Товариства є:	Company's governing and controlling bodies shall be:
1)	Загальні збори учасників Товариства – вищий орган Товариства.	The General Meeting – the highest body of Company.
2)	Наглядова рада Товариства – наглядовий орган Товариства.	Supervisory board of Company – the supervisory body of Company.
3)	Головний виконавчий директор Товариства – виконавчий орган Товариства.	Chief executive officer of Company – the executive body of Company.
4)	Ревізійна комісія Товариства – контролюючий орган Товариства.	Audit commission of Company – the controlling body of Company.
10.	**ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УЧАСНИКІВ ТОВАРИСТВА**	**THE GENERAL MEETING**
10.1.	Вищим органом управління Товариства є його Загальні збори учасників (надалі - Збори та/або Загальні збори). Вони складаються з Учасників або їх представників. Учасник має право у будь-який час замінити свого представника у Загальних зборах, повідомивши про це інших Учасників. Учасник Товариства має право передати свої повноваження у Зборах іншому Учаснику або представникові іншого Учасника Товариства. Учасники мають кількість голосів, пропорційну розміру їх часток у статутному капіталі.	The General Meeting (hereinafter – the Meeting and/or the General Meeting) shall be the highest body of Company. It shall be composed of Participants or their representatives. A Participant shall have the right to replace its representative at the Meeting subject to notification made to other Participants. A Participant shall have the right to delegate its powers at the Meeting to another Participant or representative of another Participant. Participants shall have the number of votes proportional to the amount of their respective participation share share in the Chartered capital.
10.2.	До виключної компетенції Загальних зборів належить:	The following issues shall fall within the exclusive competence of the Meeting:
1)	Визначення основних напрямків діяльності Товариства, затвердження його планів і звітів про їх виконання; щорічних економічних і фінансових планів, бюджетів капітальних і поточних витрат,	Defining the main policies of Company's business, and approval of its plans and performance reports; annual economic and financial plans, budgets of capital and operating expenses, corrections and

	виправлень і доповнень даних документів і звітів про їх виконання.	improvements thereof and reports on their fulfillment.
2)	Внесення (затвердження) змін (доповнень) до статуту Товариства, зміна розміру його статутного капіталу. Встановлення розміру, форми і порядку внесення Учасниками додаткових вкладів.	Making (approval) of changes (amendments) to Company's Charter, change of the amount of the Chartered capital. Determination of the amount, form and order of making additional contributions by the Participants.
3)	Обрання та відкликання членів Наглядової ради Товариства, визначення загальної кількості членів Наглядової ради.	Appointment and dismissal of the members of the Supervisory board of Company, determine the total number of members of the Supervisory Board.
4)	Обрання (призначення) та відкликання Головного виконавчого директора Товариства.	Appointment and dismissal of the Chief executive officer of Company.
5)	Обрання та відкликання членів Ревізійної комісії Товариства.	Appointment and dismissal of members of the Audit commission of Company.
6)	Прийняття рішень про притягнення до майнової відповідальності членів Ревізійної комісії Товариства.	Making decisions on material liability of the members of the Audit commission of Company.
7)	Затвердження річної фінансової звітності, бухгалтерських балансів, річних результатів діяльності Товариства, включаючи його дочірні підприємства, затвердження звітів і висновків Ревізійної комісії, визначення порядку покриття збитків Товариства, порядку розподілу прибутку, строку та порядку виплати дивідендів.	Approval of annual financial accounts, accounting balances, annual performance results of Company, including its subsidiaries, approval of reports and opinions of the Audit Commission, determination of the procedure for losses recovery, profit distribution, time and order of dividends payment.
8)	Затвердження Положення про Наглядову раду Товариства та внесення змін до нього.	Approval of the Regulation on the Supervisory board and changes to it.
9)	Затвердження Положення про Ревізійну комісію Товариства та внесення змін до нього.	Approval of the Regulation on the Audit commission and changes to it.
10)	Надання доручень Ревізійній комісії Товариства.	Giving instruction to the Audit commission.
11)	Створення, реорганізація і ліквідація, юридичних осіб, дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів, затвердження їх статутів і положень.	Foundation, reorganization and liquidation of legal entities, subsidiaries, branches, representative offices and other structural divisions, as well as adoption of their by-laws and regulations.
12)	Визначення форм контролю за діяльністю виконавчого органу, створення та визначення повноважень відповідних контрольних (контролюючих) органів.	Determination of forms of control over the executive body's activity, formation of the controlling bodies and determination of their powers.
13)	Вирішення питання про придбання Товариством частки Учасника.	Making decision on acquisition by Company of a Participant's participation share.
14)	Виключення Учасника із Товариства.	Expelling the Participant from Company.
15)	Прийняття рішення про зміну організаційно-правової форми Товариства, припинення Товариства шляхом ліквідації або реорганізації Товариства, встановлення порядку і строків припинення Товариства, призначення у встановленому порядку комісії з припинення Товариства (ліквідаційної комісії, ліквідатора тощо), затвердження передавального акту (у разі	Making decision on the change of Company's form of incorporation, termination of Company via liquidation or reorganization, determination of order and terms of Company's termination, appointment of the Company's termination commission (liquidation commission, liquidator, etc.) per the established procedure, approval of the transfer act (in case of consolidation, accession or

	злиття, приєднання або перетворення), розподільчого балансу (у разі поділу) або проміжного ліквідаційного та ліквідаційного балансу.	transformation), distribution balance (in case of division) or intermediate liquidation and liquidation balances.
16)	Прийняття рішень про інвестування нових видів діяльності.	Adopting decisions on making investments in new forms of business.
17)	Відчуження майна Товариства на суму, що становить 50 і більше відсотків балансової вартості майна Товариства.	Alienation of Company's assets in the amount of 50 and more percent of Company's assets balance value.
10.3.	Загальні збори мають право приймати рішення з усіх питань діяльності Товариства, що належить до їх компетенції, у тому числі виключної, та інших органів управління Товариства.	The Meeting shall be authorized to make decisions on any issue of Company's activity falling within the competence thereof, including exclusive competence, as well as competence of other Company's governing bodies.
10.4.	З питань, зазначених у підпунктах 1), 2), 14) пункту 10.2 цього Статуту рішення вважається прийнятим, якщо за нього проголосують учасники, що володіють у сукупності більш як 50 відсотками загальної кількості голосів учасників Товариства. З решти питань рішення приймається простою більшістю голосів.	Decisions on issues mentioned in sub-clauses 1), 2), 14) of clause 10.2 hereof shall be deemed adopted, provided that Participants holding in aggregate more than 50 percent of all votes. Decisions on other issues shall be adopted by simple majority of votes.
10.5.	Рішення Загальних зборів вважається рішенням власника.	Decisions of the Meeting shall be deemed decisions of the owner.
10.6.	Загальні збори вважаються повноважними, якщо на них присутні Учасники (представники Учасників), що володіють у сукупності більш як 50 відсотками голосів.	The Meeting shall be considered competent, provided that Participants owning in aggregate more than 50 percent of all votes attend the Meetings.
10.7.	Загальні збори скликаються Наглядовою радою не рідше двох разів на рік. Про проведення Загальних зборів Учасники повідомляються письмово із зазначенням часу і місця проведення Загальних зборів та порядку денного. Повідомлення повинно бути зроблено не менш як за 30 днів до скликання Зборів.	The Meeting shall be convoked by the Supervisory board not less than two times per year. Participants shall be given written notice of convocation of the Meetings containing information on the agenda for and time, hour and venue of the Meeting. Such notice shall be made 30 days prior to the date of the Meeting.
10.8.	Будь-хто з Учасників вправі вимагати розгляду питання на Загальних зборах за умови, що це питання було ним поставлено не пізніш як за 25 днів до початку Зборів. Не пізніш як за 7 днів до скликання Загальних зборів Учасникам повинна бути надана можливість ознайомитися з документами, внесеними до порядку денного. Учасники обирають Голову зборів, який організовує ведення протоколу. Книга протоколів має бути у будь-який час надана Учасникам. За їх вимогою повинні видаватися засвідчені витяги з книги протоколів.	Any Participant shall have the right to demand consideration of any issue on the Meeting, provided that the issue was introduced by the Participant for consideration not later than 25 days prior to the commencement of the Meeting. Not later than 7 days prior to the Meeting the Participants shall be afforded a possibility to peruse the documents included in the agenda. Participants shall elect the Chairman of the Meeting who shall arrange for keeping the minutes. Minute-book shall be provided to Participants at any time. Certified extracts from the minute-book shall be provided to Participants on their demand.
10.9.	Наведена вище в п.п. 10.7 – 10.8 цього	The aforesaid in p.p. 10.7 – 10.8 of this Charter

	Статуту процедура повідомлення та скликання Загальних зборів Учасників, та процедура включення питань до порядку денного Загальних зборів Учасників не застосовується у випадку, якщо Товариство має єдиного Учасника. У такому разі Загальні збори Учасників можуть проводитись у будь-який час та без жодних обмежень щодо включення будь-яких питань до порядку денного.	procedure of notice and convocation of the General Meeting of Participants and procedure of inclusion of any matters into its agenda shall not apply in case the Company has a sole Participant. In such a case the General Meeting of Participants may be held at any time and without any limitation as to inclusion of any matters into its agenda.
10.10.	Позачергові Загальні збори скликаються Наглядовою радою Товариства, у разі неплатоспроможності Товариства, якщо виникає загроза значного скорочення статутного капіталу, а також у будь-якому іншому випадку, якщо цього вимагають інтереси Товариства в цілому. Позачергові Загальні збори повинні скликатися також за вимогою Головного виконавчого директора або Ревізійної комісії.	Extraordinary Meetings shall be convoked by the Supervisory board in case of Company's insolvency, if there is a threat of significant reduction of the Chartered capital, and in any other case if necessary in the Company's interests in general. Extraordinary Meetings shall be also convoked on demand of the Chief executive officer or the Audit commission.
10.11.	У випадках обрання та відкликання Головного виконавчого директора членів Ревізійної комісії, затвердження річних результатів діяльності дочірніх підприємств Товариства, затвердження результатів перевірок проведених Ревізійною комісією, визначення порядку покриття збитків Товариства дозволяється прийняття рішення методом опитування. У цьому випадку проект рішення або питання для голосування розсилається Головою Наглядової ради Товариства Учасникам, які повинні у письмовій формі сповістити щодо нього свою думку. Протягом 10 днів з моменту одержання повідомлення від останнього із них, всі Учасники повинні бути проінформовані Головою Наглядової ради Товариства про прийняте рішення.	In the event of appointment or dismissal of the Chief executive officer, the members of the Audit commission, approval of the annual performance results of Company's subsidiaries, approval of the results of revisions conducted by the Audit commission and determination of the procedure for recovery of Company's losses adoption of decisions via the interview method shall be allowed. In such a case draft decision or questions for voting shall be sent by the Head of the Supervisory board to Participants, who shall provide him with their opinions in writing. The Head of the Supervisory board shall inform all the Participants of the adopted decision within 10 days after receipt of the last notification from them.
11.	**НАГЛЯДОВА РАДА ТОВАРИСТВА**	**THE SUPERVISORY BOARD**
11.1.	Наглядова рада Товариства (надалі - Наглядова рада) є постійним контролюючим органом, що здійснює контроль за фінансово-господарською діяльністю Товариства. Наглядова рада утворюється з представників, призначених Учасниками Товариства.	The Supervisory board of Company (hereinafter – the Supervisory board) shall be the permanent controlling body which shall conduct control over the Company's business activity. The Supervisory board shall be composed of the representatives appointed by the Participants.
11.2.	Наглядова рада контролює і регулює діяльність Головного виконавчого директора в межах повноважень, визначених цим Статутом і Положенням про Наглядову раду.	The Supervisory board shall control and regulate activity of the Chief executive officer to the extent determined by this Charter and the Regulation on the Supervisory board.
11.3.	Загальний кількісний склад Наглядової ради визначається Загальними зборами та становить 5 (п'ять) осіб.	The total quantity of the Supervisory board shall be determined by General Meeting and shall consist of five (5) persons.

11.4.	Рішення на засіданнях Наглядової ради приймаються більшістю голосів від загального складу Наглядової ради, що визначений Загальними зборами. Кворум на засіданнях Наглядової ради складає більшість членів від їх загального складу, що визначений Загальними зборами.	Decisions of the Supervisory board meetings shall be adopted by the majority of votes of total number of members of the Supervisory board determined by the General Meeting. Quorum of the Supervisory board meetings shall be the majority of total number of members of the Supervisory board determined by the General Meeting.
11.5.	Членами Наглядової ради не можуть бути Головний виконавчий директор, члени Ревізійної комісії Товариства.	The Chief executive officer, members of the Audit commission may not be the members of the Supervisory board.
11.6.	Члени Наглядової ради обираються на строк повноважень Наглядової ради, що становить 2 (два) роки. За виконання обов'язків Голови та членів Наглядової ради може виплачуватися винагорода.	Members of the Supervisory board shall be appointed for the term of authority of the Supervisory board, for 2-year term. Performance of duties by the Head and the members of the Supervisory board may be subject to remuneration.
11.7.	Члена Наглядової ради може бути відкликано до закінчення терміну його повноважень за рішенням Загальних зборів. У цьому випадку Загальні збори обирають нового члена Наглядової ради на строк повноважень, що залишився у Наглядової ради.	Member of the Supervisory board may be dismissed by the decision of the Meeting before expiration of the term of his/her powers. In such case the Meeting shall appoint a new member of the Supervisory board for the remaining term of tenure in Supervisory.
11.8.	Роботою Наглядової ради керує Голова, повноваження якого визначаються у Положенні про Наглядову раду Товариства.	Activity of the Supervisory board shall be governed by its Head, whose powers shall be stipulated by the Regulations on the Supervisory board of Company.
11.9.	До компетенції Наглядової ради належить:	The following issues shall fall within the competence of the Supervisory board:
1)	Створення комітетів Наглядової ради та затвердження відповідних положень про них;	Establishing of the committees of the Supervisory Board and approving of regulations for them;
2)	Пропонування основних напрямків діяльності Товариства, погодження стратегічних планів (бізнес планів), щорічних операційних, економічних і фінансових планів, бюджетів капітальних і поточних витрат.	Proposition of the main policies of Company's business, approval of the strategic plans (business plans), annual operating, economic and financial plans, budgets of the capital and current expenses.
3)	Визначення умов оплати праці Головного виконавчого директора, прийняття рішення щодо виплати винагороди Голові і членам Наглядової ради.	Determination of the conditions of remuneration to the Chief executive officer; adoption of the decision on payment of remuneration to the Head and the members of the Supervisory board.
4)	Затвердження переліку угод (договорів, контрактів), укладення яких потребує попереднього погодження Наглядовою радою.	Approval of scope of agreements (contracts, deeds) which require prior approval of Supervisory Board.
5)	Попереднє погодження укладення Товариством угод (договорів, контрактів) згідно з переліком угод (договорів, контрактів), затвердженим рішенням	Prior approval of entering by the Company into agreements (contracts, deeds) in line with the scope of agreements (contracts, deeds), approved by resolution of

	Наглядової ради відповідно до вищезазначеного пункту.	Supervisory Board according to para mentioned above.
6)	Прийняття рішень про притягнення до майнової відповідальності посадових осіб Товариства, що обираються або їх призначення погоджується Наглядовою радою.	Making decisions on liability of Company's officials who are elected by or appointed upon approval of the Supervisory board.
7)	Надання, за необхідності, доручень Ревізійній комісії Товариства або аудиторським фірмам на проведення перевірок фінансово-господарської діяльності Товариства, його дочірніх підприємств, філій і представництв, інших відокремлених підрозділів.	Giving instructions, if necessary, to the Audit commission of Company or to auditing companies on performance of the inspections of the financial and commercial activity of Company, its subsidiaries, branches, representative offices and other structural divisions.
8)	Ухвалення рішення про проведення Загальних зборів, включаючи порядок денний Загальних зборів, а також розгляд проектів рішень і документів до їх затвердження Загальними зборами.	Adoption of a decision on holding the Meetings, including the agenda, as well as considering draft decisions and documents before approval thereof by the Meeting.
9)	Грошова оцінка вартості матеріальних цінностей, цінних паперів і майнових прав, що передаються Учасниками як внесок до статутного капіталу Товариства.	Monetary appraisal of the tangible assets, securities and proprietary rights passed by the Participants as contribution to the Chartered capital of Company.
10)	Прийняття рішення про вступ Товариства до об'єднань підприємств та виходу з них.	Adoption of the decision on Company's admission to business associations and withdrawal from them.
11)	Обрання кандидатури для призначення на посаду Головного виконавчого директора Товариства.	Election of a candidate for appointment to the position of Chief Executive Officer of Company.
12)	Погодження призначення інших директорів Товариства.	Approval of appointment of Company's other directors.
13)	Перегляд та затвердження Річного Плану Внутрішнього Аудиту.	Reviewing and approving of Annual Internal Audit Plan.
14)	Встановлення та контроль за процедурами отримання, зберігання і обробки скарг, отриманих Товариством щодо бухгалтерського обліку, системи внутрішнього контролю за обліком або питаннями незалежного аудиту, конфіденційне, анонімне дослідження проблем щодо сумнівних питань бухгалтерського обліку або аудиту.	Establishing and overseeing procedures for the receipt, retention and treatment of complaints received by the Company regarding accounting, internal accounting control system or independent audit matters and confidential, anonymous treatment of the concerns regarding questionable accounting or auditing matters.
15)	Прийняття рішення про випуск облігацій.	Adoption of the decision on issuance of Company bonds.
16)	Голова Наглядової ради підписує трудовий контракт з Головним виконавчим директором, у тому числі зміни та доповнення до нього, якщо інше не зазначено в рішенні Загальних зборів.	The Head of Supervisory Board signs a labor contract with Chief Executive Officer, including addendum and additional agreements to it, if other is not stipulated in the decision of General Meeting.
17)	Голова Наглядової ради погоджує структуру Департаменту внутрішнього аудиту та Департаменту управління корпоративними ризиками та призначення (у тому числі особи, яка виконує обов'язки) або звільнення Начальників відповідних департаментів.	The Head of Supervisory Board approves the structure of Internal Audit Division and Corporate Risk Management Division and appointment (including of temporary acting person) or dismissal of the Heads of the relevant Divisions. Heads of relevant Divisions report directly to the Head of

	Начальники відповідних департаментів підзвітні Голові Наглядової ради.	Supervisory Board.
11.10.	Рішення Наглядової ради може також прийматися без проведення засідання у порядку, встановленому Положенням про Наглядову раду.	Supervisory board's decisions may be also made without holding the meeting per the procedure stipulated by the Regulation on the Supervisory board.
12.	**ВИКОНАВЧИЙ ОРГАН ТОВАРИСТВА**	**EXECUTIVE BODY OF COMPANY**
12.1.	Виконавчим органом Товариства, що здійснює керівництво його поточною діяльністю, є Головний виконавчий директор Товариства (надалі - Головний виконавчий директор).	Chief executive officer of Company (hereinafter - CEO) shall be the executive body of Company which governs its operative activity.
12.2.	Головний виконавчий директор підзвітний Загальним зборам і Наглядовій раді й організовує виконання їхніх рішень відповідно до цього Статуту.	CEO shall be accountable to the Meetings and Supervisory board and shall arrange implementation of their decisions in accordance herewith.
12.3.	Головний виконавчий директор обирається Загальними зборами строком на 2 (два) роки. Загальні збори мають право достроково відкликати Головного виконавчого директора, якщо для цього є вагомі підстави.	CEO shall be elected by the Meeting for 2-year term. The Meeting shall have the right to early dismissal of the CEO if there are substantial reasons for that.
12.4.	Інші директори Товариства, призначаються Головним виконавчим директором за погодженням з Наглядовою радою.	Other directors of Company shall be appointed by the CEO in concurrence with the Supervisory board.
12.5.	Головний виконавчий директор несе персональну відповідальність за результати діяльності Товариства, за виконання покладених на Товариство завдань. Головний виконавчий директор вирішує всі питання діяльності Товариства, крім тих, вирішення яких належить до компетенції Загальних зборів і Наглядової ради.	CEO shall be personally liable for the Company performance and realization of Company's goals. CEO shall resolve all issues related Company's activity, save for those that fall within the exclusive competence of the Meeting and the Supervisory Board.
12.6.	Головний виконавчий директор або виконуючий його обов'язки вправі без доручення діяти від імені Товариства та представляти його інтереси в органах державної влади і органах місцевого самоврядування, у відносинах з підприємствами, установами, організаціями, державними і громадськими органами й організаціями незалежно від їх форми власності, підпорядкування та галузевої належності, іншими юридичними і фізичними особами.	CEO or acting CEO shall be entitled to act without any power of attorney on behalf of the Company and represent its interests with government and municipal authorities, in relations with companies, institutions and organizations, government and social organizations irrespective of the ownership form, subordination and industry classification, other legal entities and private individuals.
12.7.	До компетенції Головного виконавчого директора зокрема належить:	The following issues shall fall within the competence of the CEO:
1)	Забезпечення виконання поточних і перспективних планів Товариства, рішень	Assurance of fulfillment of current and perspective plans of Company, decisions of

	Загальних зборів і Наглядової ради, надання звітів про їхнє виконання.	the Meetings, the Supervisory board, and providing reports on their fulfillment.
2)	Затвердження штатного розпису Товариства.	Approval of the organization chart of Company.
3)	Затвердження інструкцій і положень про роботу структурних підрозділів та працівників Товариства.	Approval of the instructions and regulations on activity of structural divisions and employees of Company.
4)	Затвердження розміру фонду оплати праці, визначення умов оплати праці працівників Товариства, керівників дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства.	Approval of Company's salary fund, setting conditions of employees' remuneration in Company, subsidiaries, branches, representative offices and other structural divisions.
5)	Призначення та відкликання керівників дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства.	Appointment and dismissal of the managers of Company's subsidiaries, branches, representative offices and other structural divisions.
6)	Прийняття на роботу та звільнення працівників Товариства.	Employing and dismissing the Company's employees.
7)	Заохочення та накладення стягнень на працівників Товариства.	Encouragement and punishment of Company's employees.
8)	Видача та підписання довіреностей та/або доручень.	Issuing and signing the powers of attorney and/or orders.
9)	Управління майном Товариства, у тому числі корпоративними правами інших господарських товариств.	Managing Company's assets, including corporate rights of other companies.
10)	Вчинення (підписання, укладення) від імені Товариства угод (договорів, контрактів) спільно з іншим директором Товариства або з іншою належно уповноваженою особою, у тому числі угод (договорів, контрактів), рішення про (погодження) укладення яких віднесено до компетенції Загальних зборів або Наглядової ради, за умови прийняття ними відповідного рішення.	Execution of (signing, entering into) agreements (contracts, deeds) on behalf of the Company, jointly with other director of the Company or with other duly empowered person, including those agreements (contracts, deeds) decision on entering into which shall be approved (pre-approved) by the General Meeting or Supervisory Board, if such decision was taken by them.
11)	Затвердження складу, обсягу та порядку захисту відомостей, що становлять комерційну таємницю та конфіденційну інформацію.	Approval of the content, scope and procedure of protection of the information that constitutes commercial secret and confidential information.
12)	Організація розробки і надання на затвердження Наглядової ради планів і бюджетів Товариства.	Arrangement of development of Company plans and budgets and submission thereof to the Supervisory board for approval.
13)	Підписання банківських, фінансових та інших документів, пов'язаних з поточною діяльністю Товариства; відкриття банківських рахунків Товариства.	Signing banking, financial and other documents connected with Company's current activity; opening Company's banking accounts.
14)	Затвердження (погодження) зразків (ескізів) печаток та штампів Товариства.	Approval of samples of Company's seals and stamps.
15)	Затвердження організаційної структури Товариства, граничної штатної чисельності працівників, внутрішніх положень, інструкцій.	Approval of Company's organization chart, maximum staff size, internal regulations and instructions.
16)	Здійснення інших повноважень, прямо не віднесених даним Статутом до компетенції інших органів управління або посадових осіб Товариства.	Execution of other powers that do not fall explicitly within the competence of the other bodies or officials of Company in accordance herewith.

12.8.	Рішення Головного виконавчого директора реалізуються через прийняття ним наказів, розпоряджень та інших актів управління внутрішньо-організаційного характеру. Головний виконавчий директор має право уповноважити іншу особу здійснювати повноваження, що віднесені до його компетенції, шляхом: надання відповідної довіреності та/або доручення та/або видання свого наказу.	Decisions of the CEO shall be implemented via execution by him of the orders, instructions and other internal management acts. CEO shall have the right to empower another person to exercise powers falling within his competence via issuance of respective power of attorney, and/or instruction, and/or order.
12.9.	Перелік питань, що належать до компетенції Головного виконавчого директора може бути змінений відповідним рішенням Загальних зборів.	List of issues falling within the competence of the CEO may be changed by the respective Meetings' decision.
12.10.	Повноваження Головного фінансового директора, інших директорів та працівників Товариства визначаються Головним виконавчим директором.	Powers of the chief financial officer, other directors and employees of Company shall be determined by the CEO.
13.	**РЕВІЗІЙНА КОМІСІЯ ТОВАРИСТВА**	**AUDIT COMMISSION**
13.1.	Контроль за діяльністю Головного виконавчого директора здійснюється Ревізійною комісією Товариства (надалі – Ревізійна комісія), що створюється Загальними зборами учасників з призначених Учасниками представників у кількості 3 (трьох) осіб строком на 2 (два) роки та діє на підставі цього Статуту та законодавства України.	Control over the activity of the CEO shall be exercised by the Audit commission of Company (hereinafter – the Audit commission), which shall be formed by the Meeting from three Participants' representatives for 2-year term, and shall act in accordance with this Charter and Ukrainian legislation.
13.2.	Перевірка діяльності Головного виконавчого директора здійснюється Ревізійною комісією за дорученням Загальних зборів та/або Наглядової ради, з власної ініціативи або на вимогу Учасників. Ревізійна комісія має право вимагати у службових та посадових осіб Товариства надання їй усіх необхідних матеріалів, бухгалтерських або інших документів і особистих пояснень.	Audit commission shall revise CEO's activity under instructions of the Meetings and/or the Supervisory board, as well as at its own discretion or on demand of the Participants. Audit commission shall be entitled to demand from Company's officials provision of necessary materials, accounting or other documents and personal explanations.
13.3.	Про результати проведення перевірок Ревізійна комісія доповідає Загальним зборам та Наглядовій раді.	Audit commission shall report to the Meetings and the Supervisory board about results of conducted revisions.
13.4.	Ревізійна комісія складає висновки по річних звітах і балансах Товариства. Без висновків Ревізійної комісії Загальні збори не мають права затверджувати баланс.	Audit commission shall issue opinions on Company's annual reports and balances. Meetings shall not have the right to approve the balance without Audit commission's opinion.
13.5.	Ревізійна комісія зобов'язана вимагати позачергового скликання Загальних зборів, якщо виникла загроза суттєвим інтересам Товариства, або якщо виявлено зловживання посадових осіб Товариства.	Audit commission shall be entitled to demand convocation of the extraordinary Meetings if a threat to essential Company's interests occurs, or if abuse of powers by Company's officials is discovered.

13.6.	На вимогу Учасника Товариство зобов'язане надати йому для ознайомлення протоколи Ревізійної комісії.	On a Participant's demand Company shall provide it with minutes of Audit commission for perusing.
13.7.	До компетенції Ревізійної комісії належить:	The following issues shall fall within the competence of the Auditing commission:
1)	Надання доручень аудиторським фірмам на проведення перевірок фінансово-господарської діяльності Товариства, його дочірніх підприємств, філій і представництв, інших відокремлених підрозділів.	Giving instructions to auditing companies on revision of financial and commercial activity of Company, its subsidiaries, branches and other structural divisions.
2)	Обрання аудиторської фірми та затвердження умов договору з аудитором.	Selection of an auditing company and approval of the agreement with it.
3)	Інші повноваження віднесені до компетенції Ревізійної комісії.	Other powers falling within the competence of the Audit commission.
14.	**ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ ТОВАРИСТВА**	**STAFF**
14.1.	Трудовий колектив Товариства утворюють та становлять усі громадяни, які своєю працею беруть участь у його діяльності на основі трудового договору (контракту, угоди) та/або інших форм, що регулюють трудові відносини працівника з Товариством.	Company' staff shall be composed of all persons who take part in Company's activity by their own work based on labour agreement (contract) and/or other forms regulating relations of Company and an employee.
14.2.	Інтереси трудового колективу Товариства представляє представник, який обирається голосуванням на зборах (конференції) трудового колективу строком на 3 (три) роки. Виробничі, трудові та соціально-економічні відносини, питання охорони праці та техніки безпеки у Товаристві регулюються законодавством України, іншими внутрішніми документами Товариства.	Interests of the Company's staff shall be represented by the representative that shall be elected by voting on meetings (conference) of the staff for 3-year term. Production, working and social-economic relations, issues labour protection and safety measures within Company shall be regulated by Ukrainian legislation and other internal documents of Company.
14.3.	Процедура й умови працевлаштування в Товаристві іноземних громадян здійснюється відповідно до законодавства України. Між Товариством і кожним з його іноземних працівників можуть бути обумовлені спеціальні умови виконання посадових обов'язків і оплати праці.	Procedure for and conditions of employment of foreigners in Company shall be compliant with Ukrainian legislation. Company and foreign employee may determine special conditions of work and remuneration.
15.	**ОБЛІК І ЗВІТНІСТЬ ТОВАРИСТВА**	**ACCOUNTING AND REPORTING**
15.1.	Товариство веде бухгалтерський облік, складає і подає статистичну інформацію та адміністративні дані в порядку, встановленому законодавством.	Company shall keep accounting records, draw up and provide statistic information and administrative data per the procedure stipulated by the law.
15.2.	Товариство відповідає за достовірність статистичної, бухгалтерської та податкової звітності, а також за своєчасність надання звітності і перерахування обов'язкових платежів в бюджет.	Company shall be liable for accuracy of statistics, accounting and tax reports, as well as for timely reporting and payment of compulsory payments in budget.

15.3.	Відповідальність за організацію бухгалтерського обліку та забезпечення фіксування фактів здійснення всіх господарських операцій у первинних документах, збереження оброблених документів, регістрів і звітності протягом встановленого терміну, але не менше трьох років, несе Головний виконавчий директор.	Responsibility for organization of accounting and assurance of fixing all commercial operations in primary accounting documents, keeping processed documents, registers and records within the established term, but not less than three years, shall be imposed on the CEO.
15.4.	Річні звіти і баланси Товариства затверджуються Загальними зборами.	Annual reports and balances of Company shall be approved by the Meetings.
16.	**РОЗПОДІЛ ПРИБУТКУ І ПОКРИТТЯ ЗБИТКІВ**	**DISTRIBUTION OF PROFITS AND LOSSES**
16.1.	Чистий прибуток, отриманий від діяльності Товариства, розподіляється учасниками Товариства. За рішенням Загальних зборів чистий прибуток може спрямовуватися на поповнення власних коштів Товариства (реінвестування).	Company's net profit shall be distributed to the Participants. By the Meeting's decision net profit may be used to increase Company's equity (reinvestment).
16.2.	Частина чистого прибутку, відповідно до рішення Загальних зборів може розподілятися як дивіденди серед Учасників пропорційно розміру належних їм часток статутного капіталу. Дивіденди виплачуються протягом шести місяців по закінченні відповідного фінансового року. Дивіденди можуть виплачуватися коштами чи за згодою Учасників майном (у натуральній формі).	Part of Company's net profit may, subject to the Meeting's decision, be distributed as dividends to Participants proportionally to their respective participation shares in the Chartered capital. Dividends shall be paid within six months following the respective financial year. Dividends may be paid in the form of money or, upon Participants' consent, in the form of property (in kind).
16.3.	Збитки, що можуть бути понесені Товариством, покриваються за рахунок коштів Резервного фонду. У випадку якщо коштів Резервного фонду недостатньо для відшкодування збитків, Загальні збори можуть прийняти рішення про використання додаткових джерел фінансування і методів покриття таких збитків.	Losses that may be suffered by Company shall be covered out of the reserve fund. If reserve fund turns out to be insufficient for losses recovery, the Meetings may adopt a decision on additional financing sources and methods of covering such losses.
17.	**ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ ТОВАРИСТВА**	**INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS OF THE COMPANY**
17.1.	Товариство вчиняє всі необхідні дії щодо реєстрації і охорони всіх знаків для товарів і послуг, торговельних марок, комерційних (фірмових) найменувань, торгових найменувань, винаходів, корисних моделей, промислових зразків тощо, а також продовжує строк дії охоронних документів на об'єкти інтелектуальної власності (свідоцтва, патенти тощо).	Company shall perform all actions necessary for registration and protection of all trademarks, trade-names and brands, commercial names, inventions, useful models, industrial samples etc., as well as extend validity of documents for protection of intellectual property rights (certificates, patents, etc.).
17.2.	Товариство використовує своє найменування, комерційне (фірмове) найменування та/або логотип, емблеми, торговельні марки, товарні знаки тощо на бланках, рекламних	Company shall use its name, trade-name, brand and/or logotype, emblems, trademarks, etc. in its letterheads, advertising circulars, notifications, invoices, transport vehicles in media, in all types

	проспектах, оголошеннях, рахунках, транспортних засобах, в засобах масової інформації, в усіх видах реклами (зовнішня, внутрішня реклама тощо) та інших носіях інформації.	of advertising (outdoor, indoor advertising, etc.) and other data carriers.
17.3.	Товариство вчиняє всі необхідні дії щодо охорони комп'ютерних програм, службових творів, комерційної таємниці та інших об'єктів інтелектуальної власності.	The Company takes all the necessary actions to protect computer programs, creative productions, trade secrets and other intellectual property.
17.4.	Набуття, використання та захист прав інтелектуальної власності здійснюється відповідно до законодавства України, міжнародних актів, та угод, інших нормативно-правових актів регулюють питання інтелектуальної власності.	Acquisition, usage and protection of intellectual property is subject to the legislation of Ukraine, international acts and agreements, and other regulations governing intellectual property.
17.5.	Товариство є власником об'єктів інтелектуальної власності, якщо інше не передбачено діючим законодавством або відповідними договорами.	The Company owns intellectual property, unless otherwise provided by applicable law or relevant agreements.
18.	**ПРИПИНЕННЯ ТОВАРИСТВА УМОВИ ЙОГО РЕОРГАНІЗАЦІЇ ТА ЛІКВІДАЦІЇ**	**COMPANY TERMINATION. CONDITIONS OF REORGANIZATION AND LIQUIDATION**
18.1.	Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та обов'язків іншим юридичним особам - правонаступникам (злиття, приєднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації в порядку, передбаченому законодавством.	Company shall be terminated as a result of transfer of all its assets, rights and obligations to other legal entities – successors (consolidation, accession, division, transformation) or in case of liquidation per the procedure stipulated by the legislation.
18.2.	Реорганізація Товариства здійснюється шляхом зміни організаційно-правової форми, перетворення, злиття, приєднання. У цьому випадку ліцензії та інші дозволи, отримані Товариством, переоформляються на його правонаступника.	Company's reorganization shall be performed via change of the form of incorporation, transformation, consolidation and accession. In such case all licenses and other permits obtained by Company shall be re-issued to new successor.
18.3.	Злиття, приєднання, поділ та перетворення та зміна організаційно-правової форми Товариства здійснюються за рішенням Загальних зборів, а у випадках, передбачених законом, - за рішенням суду або відповідних органів державної влади.	Consolidation, accession, division, transformation and change of the form of incorporation shall be conducted upon Meetings' decision, and in cases stipulated by the law – upon court decision or decision of respective state authorities.
18.4.	Товариство ліквідується:	Company shall be liquidated:
1)	За рішенням Загальних зборів.	Upon Meetings' decision.
2)	За рішенням суду про визнання судом недійсною державної реєстрації Товариства через допущені при його створенні порушення, які не можна усунути, а також в інших випадках, встановлених законом.	Upon court decisions on invalidation of Company's state registration due to violations committed while its incorporation that may not be removed, and in other cases stipulated by the law.

18.5.	Порядок припинення Товариства в процесі відновлення його платоспроможності або банкрутства встановлюється Законом України «Про відновлення платоспроможності боржника або визнання його банкрутом».	Order of Company's termination in the process of financial rehabilitation or bankruptcy shall be established by the Law "On financial rehabilitation or bankruptcy of the debtor".
18.6.	Загальні збори, суд або державний орган, що прийняв рішення про припинення Товариства, призначають за погодженням з органом, який здійснює державну реєстрацію, комісію з припинення Товариства (ліквідаційну комісію, ліквідатора тощо) та встановлюють порядок її діяльності, а також порядок і строки припинення Товариства. З моменту призначення комісії з припинення Товариства до неї переходять повноваження щодо управління справами Товариства. Комісія з припинення Товариства виступає в суді від імені Товариства.	Meetings, court or government body that adopted decision on Company's termination, shall, in concurrence with a state registration body, appoint termination commission (liquidation commission, liquidator, etc.) and set its operating procedures, as well as order and terms of Company's termination. All powers to govern Company shall be transferred to the termination commission upon its appointment. Termination commission shall be entitled to plead in a court on behalf of Company.
18.7.	Комісія з припинення Товариства поміщає у відповідних друкованих засобах масової інформації повідомлення про припинення Товариства та про порядок і строк заявлення кредиторами вимог до нього, вживає усіх можливих заходів щодо виявлення кредиторів, а також письмово повідомляє їх про припинення Товариства, складає передавальний акт (у разі злиття, приєднання або перетворення) або розподільчий баланс (у разі поділу), проміжний ліквідаційний баланс та ліквідаційний баланс (у разі – ліквідації) та представляє його на затвердження Загальним зборам, суду або органу, що прийняв рішення про припинення Товариства.	Termination commission shall publish in respective print media notifications of Company's termination, term and order for raising creditors' demands to Company, take all possible measures to reveal the creditors and inform them in writing of Company's termination, draw up a transfer act (in case of consolidation, accession or transformation) or distribution balance (in case of division), or intermediate liquidation and liquidation balances (in case of liquidation), and provide it for approval to the Meetings, court or body that adopted decision on Company's termination.
18.8.	Комісія з припинення Товариства несе майнову відповідальність за шкоду, заподіяну нею Товариству, його Учасникам, а також третім особам відповідно до законодавства.	Termination commission shall be liable in accordance with the legislation for the damages inflicted by it to Company, its Participants and third persons.
18.9.	Грошові кошти, що належать Товариству, включаючи виручку від розпродажу його майна при ліквідації, після розрахунків з оплати праці осіб, які працюють на умовах найму, виконання зобов'язань перед бюджетом, банками, власниками випущених Товариством облігацій та іншими кредиторами у порядку черговості, визначеної законодавством, розподіляються між Учасниками Товариства пропорційно розміру їх часток у статутному капіталі Товариства у шестимісячний термін після опублікування інформації про ліквідацію Товариства.	Company's funds, including proceeds from sale of its assets while liquidation, remained after settlements with employees, fulfillment of obligations to budget, banks, owners of bonds issued by Company, and other creditors in order of priority established by the legislation, shall be distributed among the Participants proportionally to amount of their respective participation shares in Company's authorized capital, within six months after publication of the information of Company's termination.
18.10.	Майно, передане Товариству в користування, повертається в натуральній формі без	Property passed to Company for usage shall be returned in kind without consideration.

	винагороди.	
18.11.	Товариство вважається таким, що припинилось, з дня внесення до Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб – підприємців запису про його припинення.	Company shall be deemed terminated from the date of registration with the Uniform state registry of legal entities and private entrepreneurs of the information of Company's termination.
19.	**ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ**	**MISCELLANEOUS**
19.1.	Цей Статут набирає чинності з моменту його державної реєстрації відповідно до вимог законодавства України.	This Charter shall become effective from the moment of its state registration in accordance with the Ukrainian legislation.
19.2.	Проведення державної реєстрації змін (доповнень) до Статуту Товариства здійснюється за процедурами, передбаченими для проведення державної реєстрації Товариства.	State registration of changes (amendments) hereto shall be performed per the procedure legally established for Company's state registration.
19.3.	Товариство зобов'язане у п'ятиденний строк повідомити орган, що провів реєстрацію, про зміни, що сталися у Статуті, для внесення необхідних змін до Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб–підприємців та громадських формувань.	Company shall, within 5-day term, inform the body that performed registration, of the changes to the Charter for including necessary changes to the Uniform state registry of legal entities and private entrepreneurs and social (non-government) organizations.
	ПІДПИС УЧАСНИКА:	**PARTICIPANT'S SIGNATURE**
	Від Приватної компанії з обмеженою відповідальністю «Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Б.В.» [Euroasia Telecommunications Holdings B.V.]	On behalf of the Private Limited Company Euroasia Telecommunications Holdings B.V.
	Представник - **Пан Мефтун Джелалеттін Бурак Ерсой** діє на підставі довіреності, Апостиль якої засвідчений 15.01.2016 року уповноваженим Суду міста Амстердам під номером 02035.	**Representative –** **Mr. Meftun Celalettin Burak Ersoy** acting on the basis of Power of Attorney which Apostille attested on 15.01.2016 by the clerk of the Court of Amsterdam under the number 02035.

Місто Київ, Україна першого лютого дві тисячі шістнадцятого року.

Я, Скульська Т.А., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підпису **Мефтуна Джелалеттіна Бурака Ерсоя**, який діє на підставі довіреності, виданої від імені **Приватної компанії з обмеженою відповідальністю «Євразія Телекомунікейшнз Холдінгз Б.В.» [Euroasia Telecommunications Holdings B.V.]** який зроблено у моїй присутності.

Особу **Мефтуна Джелалеттіна Бурака Ерсоя**, який підписав документ, встановлено, його дієздатність та повноваження перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № 145
Стягнуто плати за домовленістю.

Приватний нотаріус **Т.А.Скульська**

Приватний нотаріус Київський міський нотаріальний округ Скульська Тетяна Анатоліївна

Всього прошито (або прошнуровано), пронумеровано і скріплено печаткою

двадцять дев'ять

аркушів

Приватний нотаріус Київський міський нотаріальний округ Скульська Тетяна Анатоліївна